

TRANSLATION METHODS IN `A WALK TO REMEMBER` NOVEL TRANSLATED INTO `KAN KUKENANG SELALU`

MUSTIKA SHIFA L

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : mustika_shifa

ABSTRAK

The thesis is entitled Translation Methods in `A Walk to Remember` Novel translated into `Kan Kukenang Selalu`. It has two objectives. First, it is aimed at finding out the translation method used in novel. Second, it is aimed at finding out the reasons of the methods that are used in translating the novel.

The data collected were analyzed by reading both versions of the novel classifying each sentence according to the translation methods and explaining why the sentences are included into each translation method. There are 90 sentences in `A Walk to Remember` translated into `Kan Kukenang Selalu` novel.

The result shows that there are 5 kinds out of 8 translation methods found in translation work of novel `A Walk to Remember` `Kan Kukenang Selalu` the translation methods used by the translator in translating novel word for word translation (1 utterance), free translation (16 utterances), literal translation (65 utterances), faithful translation (7 utterances), semantic translation (0 utterance), communicative translation (0 utterance), idiomatic translation (1 utterance), adaptive translation (0 utterance)

Literal Translation Method is more frequently used because the translator tries to keep the meaning in the source language by converting the construction of the source language into intended construction of the target language. The translator tries to make it sound natural in the target language.

Kata Kunci : Translation Methods, A Walk to Remember, Literal Translation.

TRANSLATION METHODS IN `A WALK TO REMEMBER` NOVEL TRANSLATED INTO `KAN KUKENANG SELALU`

MUSTIKA SHIFA L

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : mustika_shifa

ABSTRACT

The thesis is entitled Translation Methods in `A Walk to Remember` Novel translated into `Kan Kukenang Selalu`. It has two objectives. First, it is aimed at finding out the translation method used in novel. Second, it is aimed at finding out the reasons of the methods that are used in translating the novel.

The data collected were analyzed by reading both versions of the novel classifying each sentence according to the translation methods and explaining why the sentences are included into each translation method. There are 90 sentences in `A Walk to Remember` translated into `Kan Kukenang Selalu` novel.

The result shows that there are 5 kinds out of 8 translation methods found in translation work of novel `A Walk to Remember` `Kan Kukenang Selalu` the translation methods used by the translator in translating novel word for word translation (1 utterance), free translation (16 utterances), literal translation (65 utterances), faithful translation (7 utterances), semantic translation (0 utterance), communicative translation (0 utterance), idiomatic translation (1 utterance), adaptive translation (0 utterance)

Literal Translation Method is more frequently used because the translator tries to keep the meaning in the source language by converting the construction of the source language into intended construction of the target language. The translator tries to make it sound natural in the target language.

Keyword : Translation Methods, A Walk to Remember, Literal Translation.